

SELEZIONE PER SERVIZI DI TRADUZIONE

RICHIESTA DI PREVENTIVO

CIG ZE724A75CA

Progetto I KNOW - Interregional Key Networking for Open innovation empowerment – C.1-2.1-65

Nell'ambito del progetto Interregional Key Networking for Open innovation empowerment - I KNOW C.1-2.1-65 (CUP E65B18000110007), finanziato dal Programma di Cooperazione - INTERREG V-A ITALIA MALTA, finalizzato a sostenere la creazione di startup innovative e rafforzare la competitività delle PMI nella sfida dell'accesso ai mercati internazionali nell'area transfrontaliera, il Parco Scientifico e Tecnologico della Sicilia dovrà effettuare e garantire l'attività di gestione, di comunicazione e disseminazione che si articolerà per l'intero periodo del progetto. Durata del progetto 36 mesi, con avvio 01/03/2018 e conclusione il 28/02/2021.

Descrizione e tempistica dei servizi richiesti:

Per effettuare la migliore redazione di documenti tecnici bilingue relativi alla WP1 – Gestione del progetto e di testi editoriali di promozione e disseminazione relativi alla WP2 – Attività di Comunicazione, per l'intera durata del progetto, il PST della Sicilia ha necessità di avvalersi di un servizio qualificato di traduzione e/o revisione dei testi italiano-inglese o viceversa.

È previsto un numero minimo complessivo pari a 350 di cartelle (*cartella*: 1500 battute = 218 parole italiane, 250 parole inglesi circa) per la traduzione e/o per la revisione di testo.

Requisiti del fornitore: Società o lavoratore autonomo con qualificata esperienza in servizi di traduzione e revisione di testi dall'italiano all'inglese e viceversa, preferibilmente maturate in progetti finanziati con Fondi Comunitari e Strutturali.

Criteri di aggiudicazione:

Si precisa che l'aggiudicazione avverrà con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi degli artt. 95 comma 5 del DLS 50/16, in base a:

- a. Offerta tecnica;
- b. Offerta economica.

L'offerta economica a corpo deve includere le eventuali spese di trasferta (ad esempio: viaggio, vitto, alloggio, ecc) per le attività da svolgere.

L'offerta economicamente più vantaggiosa viene individuata mediante l'attribuzione di punteggi (da parte della Commissione giudicatrice dopo lo scadere del termine di presentazione delle offerte) agli elementi variabili di valutazione delle offerte ammesse di natura qualitativa e di natura quantitativa.

La ripartizione del punteggio, considerando il massimo di 100 punti, viene attribuito in base ai seguenti elementi:

1. Valutazione di natura qualitativa (offerta tecnica): punti massimi 70;
2. Valutazione di natura quantitativa (offerta economica): punti massimi 30.

Valore della fornitura e durata: Per il servizio oggetto del presente avviso è previsto un importo massimo, al lordo dell'eventuale ribasso offerto in sede di preventivo, pari a:

WP1€ 3.600,00;

WP2 € 4050,00;

per un totale di € 7.650,00.

Il Servizio avrà inizio dalla data della stipula del contratto fino alla fine del progetto previsto per il 28/02/2021.

Avvertenze:

Qualora si riscontrasse discordanza tra l'importo espresso in cifre e quello espresso in lettere è valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Ente aggiudicatore. L'offerente è impegnato fin dal momento della presentazione dell'offerta. La presente non impegna in alcun modo questo Ente aggiudicatore il quale si riserva la facoltà di procedere o meno all'affidamento del servizio di che trattasi senza che l'operatore economico abbia nulla a reclamare o pretendere.

Ai fini dell'eventuale accettazione del preventivo per il servizio in oggetto, si richiede che il riscontro sia inviato tramite email all'indirizzo pstsicilia@legalmail.it, recante in oggetto la dizione "Offerta economica SERVIZI DI TRADUZIONE- Progetto I KNOW C.1-2.1-65" con i seguenti contenuti:

- Offerta Tecnica (con la specifica dei tempi di consegna);
- Offerta economica;
- Profilo Società;
- Ultimi due bilanci di esercizio approvati e situazione economico finanziaria al 30.6.2018 e DURC;
- Eventuali lettere di referenze.

Termine per la ricezione delle offerte: L'offerta dovrà pervenire entro e non oltre il 17 settembre 2018.

Responsabile del procedimento: Per eventuali chiarimenti è possibile contattare il dott. Sebastiano Di Stefano al seguente indirizzo e-mail: iknow@pstsicilia.it.

Ad ogni buon fine si rappresenta che il Parco Scientifico e Tecnologico della Sicilia S.C.p.A. è qualificabile quale "ente di diritto privato in controllo pubblico", secondo quanto previsto dal D.Lgs. n. 33/2013 e s.m.i. e dal D. Lgs. n. 39/2013 e s.m.i., intendendosi con la citata espressione tali «gli altri enti di diritto privato che esercitano funzioni amministrative, attività di produzione di beni e servizi a favore delle amministrazioni pubbliche o di gestione di servizi pubblici, sottoposti a controllo ai sensi dell'art. 2359 del codice civile da parte di amministrazioni pubbliche, oppure gli enti nei quali siano riconosciuti alle pubbliche amministrazioni, anche in assenza di una partecipazione azionaria, poteri di nomina dei vertici o dei componenti degli organi».

Informativa Privacy

Al sensi dell'art. 13 del D.LGS. 30/06/2003 n. 196, si informa che il dati personali forniti - sensibili e non sensibili- verranno utilizzati dal Parco Scientifico e Tecnologico della Sicilia S.c.p.a, esclusivamente in funzione e per i fini del presente procedimento. In relazione a tali dati, l'interessato può esercitare i diritti sanciti dall'art. 7 del D.LGS. 30/06/2003 n. 196. I dati non saranno oggetto di diffusione.

Catania, 31 agosto 2018

Il RUP delegato
Dott. Sebastiano Di Stefano

